

**ПВНЗ УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА**

**Кафедра перекладу та філології**

**Робоча програма навчальної дисципліни**

**ІНОЗЕМНА МОВА  
ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ (НІМЕЦЬКА)**

**ОБОВ'ЯЗКОВА ДИСЦИПЛІНА**

Освітньо-професійна програма першого рівня вищої освіти  
за спеціальністю 081 «Право»

Розробник:

Януш Х.М. викладач кафедри перекладу та філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладу та філології гуманітарного факультету університету 31 серпня 2018 року (протокол № 1).

**"ЗАТВЕРДЖУЮ"**

**Завідувач кафедри  
перекладу та філології  
к.ф.н., доц.. Місягіна І.М.**



**31 серпня 2018 р.**

## ВСТУП

**Мета** викладання даної навчальної дисципліни полягає в тому, щоб сформувати в студентів спеціалізовану німецькомовну комунікативну компетенцію мінімального рівня розвитку B<sub>2</sub> (незалежний користувач) в галузі читання, говоріння, аудіювання й письма для забезпечення спілкування в професійно-трудої сфері.

### **Завдання:**

- формувати у студентів загальні та професійно орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичну, соціолінгвістичну і прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі;
- формувати у студентів загальні компетенції (декларативні знання, вміння й навички, компетенцію існування та вміння вчитися);
- сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам продовжувати навчання в академічному та професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту;
- залучати студентів до таких академічних видів діяльності, які активізують і розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей;
- допомагати студентам у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів); зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови, а також їхнє позитивне ставлення до вивчення мови;
- сприяти становленню критичного самоусвідомлення та вмінь спілкуватися і робити вагомий внесок у міжнародне середовище, що постійно змінюється;
- досягати широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних та академічних ситуацій.

В результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

### **знати:**

- ✓ граматичні структури, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах;
- ✓ правила німецького синтаксису, щоб дати можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів в академічній та професійній сферах;
- ✓ мовні форми, властиві для офіційних та розмовних реєстрів академічного і професійного мовлення;
- ✓ широкий діапазон словникового запасу (у тому числі термінології), що є необхідним в академічній та професійній сферах.

**ВМІТИ:**

- ✓ обговорювати навчальні та пов'язані зі спеціалізацією питання, для того щоб досягти порозуміння зі співрозмовником;
- ✓ готувати виступи з галузевих питань, застосовуючи відповідні засоби вербальної комунікації та адекватні форми ведення дискусій і дебатів;
- ✓ знаходити нову текстову, графічну, аудіо- та відео- інформацію, що міститься в німецькомовних галузевих матеріалах (як друкованому, так і в електронному вигляді);
- ✓ аналізувати німецькомовні джерела інформації;
- ✓ перекладати німецькомовні професійні тексти на рідну мову, користуючись двомовними термінологічними словниками.

Студенти повинні володіти наступними **компетенціями**:

- здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу;
- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.

### ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання
Кількість кредитів ESTS – 10	<b>Галузь знань 08 (0304) «Право»</b>	Обов'язкова дисципліна
	<b>Спеціальність 081 (6.030401) Право</b>	
Кількість модулів – 4	Спеціальність (професійне спрямування): право	<b>Рік підготовки:</b>
		1-ий
Загальна кількість годин – 300		<b>Лекції</b>
		<i>не передбачено</i>
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 6 год.; самостійної роботи – 2,5 год.	<b>Освітній ступінь:</b> бакалавр	<b>Практичні</b>
		192
		<b>Лабораторні</b>
		<i>не передбачено</i>
		<b>Самостійна робота</b>
		108
		<b>Індивідуальні завдання:</b> (курсова робота за

		<b>вибором)</b> <i>не передбачено</i>
		<b>Вид контролю:</b> 1-ий семестр – залік; 2-ий семестр – залік

**Примітка.**

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:

для денної форми навчання – 1:1,7.

## КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Поточне оцінювання студентів на практичних заняттях здійснюється за шкалою, де 2 – «незадовільно»; 3 – «задовільно»; 4 – «добре»; 5 – «відмінно».

Шкала в балах	Національна шкала	Шкала ЄКТС
90-100 балів	5 «відмінно»	A
80-89 балів	4 «дуже добре»	B
65-79 балів	4 «добре»	C
55-64 бали	3 «задовільно»	D
50-54 бали	3 «достатньо»	E
35-49 балів	2 «незадовільно»	FX
1-34 бали	2 «неприйнятно»	F

## МЕТОДИ НАВЧАННЯ ТА ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

У процесі викладання навчальної дисципліни для активізації навчально-пізнавальної діяльності студентів передбачене застосування активних та інтерактивних навчальних технологій. Студенти виконують аудіювання текстів, реферування статей, переклад текстів, виконують лексико-граматичні завдання, готують проекти, вивчають фахову лексику, пишуть твори та готують виступи на юридичну тематику німецькою мовою.

Перевірка результатів навчання здійснюється шляхом усного опитування фахової лексики, перевірки написаних творів та перекладених текстів, підготовлених проектів, прослуховування виступів, поточного тестування, а також підсумкового заліку у тестовій формі.

## **2. Програма навчальної дисципліни**

### **Змістовий модуль I**

1. Nach der Sommerferien.
2. Herzlich willkommen! Die Anrede.
3. Begrüßung und Abschied. Begrüßungsformen.
4. Bundesrepublik Deutschland
5. Artikel. Gebrauch des Artikels.
6. Dienstreise. Telefongespräch.
7. Monate und Jahreszeiten.

### **Змістовий модуль II**

8. Bundesrepublik – Staat.
9. Bundesrepublik – Politik, Recht.
10. Wochentage. Tag und Nacht. Uhrzeit.
11. Verneinung.
12. Ankunft in Deutschland.
13. Hörverstehen.
14. Pass- und Zollkontrolle.

### **Змістовий модуль III**

15. Verkehr.
16. Verkehrswesen in der Bundesrepublik.
17. Im Hotel.
18. Hörverstehen.
19. Am Empfang. Im Zimmer.
20. Im Restaurant. Die Mahlzeiten.
21. Modalverben *müssen* und *sollen*; *wollen* und *mögen*.

### **Змістовий модуль IV**

22. Soziale Sicherheit.
23. Arten von Unternehmen
24. In der Firma.
25. Das Angebot.
26. Die Bewerbung.
27. Perfekt mit haben und sein.
28. Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik

## ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

### I курс

№ п/п	Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
		Усього годин	У тому числі				
			Лекції	Практичні заняття	Лабораторні заняття	Самост. робота	Індивід. робота
<b>I семестр</b>							
<b>Змістовий модуль №1</b>							
1.	Вступна лекція. Німецька мова – мова ділового спілкування: її фонетичні та граматичні особливості. Nach der Sommerferien.	4	–	2	–	2	–
2.	Комунікативні вправи до Lektion 1 Herzlich willkommen! Читання і переклад діалогів. Звертання (Die Anrede). Звертання у діловому спілкуванні і в ділових листах.	10	–	6	–	4	–
3.	Виконання вправ комунікативного характеру. Вітання і прощання. Побажання.	8	–	6	–	2	–
4.	Grammatik: Відмінювання у Präsens допоміжних дієслів haben, sein, werden. Аудіювання.	6	–	2	–	4	–
5.	Робота над текстом «Bundesrepublik Deutschland». Виконання лексичних вправ до тексту.	10	–	6	–	4	–
6.	Grammatik: Wortfolge (Прямий і зворотній порядок слів у реченні)	6	–	4	–	2	–
7.	Тестування. Grammatik: Artikel. Gebrauch des Artikels. (Артикль. Вживання артикля). Виконання граматичних вправ.	10	–	6	–	4	–

8.	Lektion 2 Активізація мовного матеріалу до теми: «Dienstreise. Telefongespräch».	7	–	4	–	3	–
9.	Розвиток діалогічного мовлення. Monate und Jahreszeiten. Лексичні вправи.	7	–	4	–	3	–
10.	Повторення вивченого лексичного та граматичного матеріалу. Підготовка до контрольної роботи.	6	–	2	–	4	–
11.	Контрольна робота. Тестування.	2	–	2	–	–	–

### Змістовий модуль №2

1.	Активізація мовного матеріалу до теми «Bundesrepublik – Staat». Виконання лексичних вправ для закріплення нового мовного матеріалу.	7	–	4	–	3	–
2.	Читання, переклад та інтерпретація тексту «Bundesrepublik – Politik, Recht». Виконання вправ комунікативного характеру.	10	–	6	–	4	–
3.	Активізація мовних штампів до теми «Wochentage. Tag und Nacht. Uhrzeit».	6	–	4	–	2	–
4.	Grammatik: Заперечення <i>nein, nicht</i> .	8	–	4	–	4	–
5.	Grammatik: Заперечення <i>kein</i> . Виконання вправ для закріплення нового граматичного матеріалу.	8	–	4	–	4	–
6.	Grammatik: Заперечення <i>kein</i> . Виконання вправ для закріплення нового граматичного матеріалу.	8	–	4	–	4	–
7.	Аудіювання.	2	–	2	–	–	–
8.	Grammatik: unbestimmt-persönliche Sätze, unbestimmtes Pronomen <i>man</i> .	6	–	2	–	4	–



9.	Діалогічне і монологічне мовлення на тему: «Pass- und Zollkontrolle». Виконання вправ ситуативного характеру.	10	–	6	–	4	–
10.	Повторення вивченого лексичного та граматичного матеріалу. Підготовка до контрольної роботи.	7	–	2	–	5	–
11.	Kontrollarbeit	2	–	2	–	–	–
	<b>Загальна кількість годин</b>	<b>150</b>	–	<b>84</b>	–	<b>66</b>	–

<b>II семестр</b>							
<b>Змістовий модуль №3</b>							
1.	Активізація основних мовних кліше до теми: «Verkehr»	4	–	2	–	2	–
2.	Grammatik: Reflexivverben	8	–	6	–	2	–
3.	Читання, переклад та інтерпретація тексту «Verkehrswesen in der Bundesrepublik». Виконання лексичних вправ.	8	–	6	–	2	–
4.	Lektion 4 Активізація нового лексичного матеріалу до теми : «Im Hotel». Види готелів і тимчасового житла в Німеччині. Види обслуговування в готелі.	8	–	6	–	2	–
5.	Аудіювання. Виконання вправ комунікативного характеру.	4	–	2	–	2	–
6.	Grammatik: Modalverben <i>können</i> und <i>dürfen</i> .	6	–	6	–	–	–
7.	Розвиток діалогічного мовлення. «Am Empfang.Im Zimmer». Виконання лексичних і граматичних вправ.	8	–	6	–	2	–
8.	Активізація мовного матеріалу до теми: «Im Restaurant».	8	–	6	–	2	–
9.	Читання, переклад та інтерпретація тексту «Die Mahlzeiten».	2	–	2	–	–	–
10.	Grammatik: Modalverben <i>müssen</i> und <i>sollen</i> ; <i>wollen</i> und <i>mögen</i> . Виконання граматичних	8	–	6	–	2	–

	вправ.						
11.	Повторення вивченого лексичного та граматичного матеріалу. Підготовка до контрольної роботи.	4	–	2	–	2	–
12.	Kontrollarbeit: Grammatischen Testen.	2	–	2	–	–	–

#### Змістовий модуль № 4

1.	Аналітичне читання тексту: «Soziale Sicherheit». Виконання вправ комунікативного характеру.	8	–	6	–	2	–
2.	Lektion 5 Активізація мовного матеріалу до теми «In der Firma». Arten von Unternehmen (Види фірм).	8	–	6	–	2	–
3.	Розвиток діалогічного мовлення. Робота над діалогом «In der Firma». Виконання лексичних вправ.	8	–	6	–	2	–
4.	Лист-пропозиція (Das Angebot). Виконання вправ комунікативного характеру.	8	–	6	–	2	–
5.	Grammatik: Steigerungsstufen.	8	–	6	–	2	–
6.	Влаштування на роботу (Die Bewerbung).	6	–	4	–	2	–
7.	Grammatik: Простий минулий час (Präteritum). Тестування.	8	–	6	–	2	–
8.	Grammatik: Складний минулий час Perfekt. Вживання допоміжних дієслів <i>haben</i> і <i>sein</i> . Виконання граматичних вправ.	8	–	6	–	2	–
9.	Читання, переклад та інтерпретація тексту «Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik». Виконання лексичних вправ.	6	–	4	–	2	–
10.	Grammatik: Ordnungszahlen.	4	–	2	–	2	–
11.	Повторення вивченого лексичного та граматичного матеріалу. Підготовка до контрольної роботи.	6	–	2	–	4	–
12.	Kontrollarbeit: Grammatischen Testen, Übersetzung.	2	–	2	–	–	–
	<b>Загальна кількість годин</b>	<b>150</b>	–	<b>108</b>	–	<b>42</b>	–
	<b>Всього</b>	<b>300</b>	–	<b>192</b>	–	<b>108</b>	–

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### Основна:

#### Підручники

- 1) Антонюк Н.М., Хоменко Л.О Практикум з перекладу для юристів. – Київ, 2013. – 440с.
- 2) Бориско Н.Ф. Бізнес-курс німецької мови. – Київ, 2007. – 325с.
- 3) Лисенко Є.І., Корольова М.Р. Deutsch. Німецька мова. Вид. 5. Допрацьоване та доповнене. Підручник для ВНЗ. – Вінниця: Нова книга, 2010. – 200с.

#### Граматичні довідники

- 4) Білоус О.М. Практична граматики німецької мови. Навчальний посібник для ВНЗ. – Вінниця: Нова книга, 2009. – 170 с.
- 5) Гінка Б. І., Мелех З. Д. Німецька мова. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2004. – 240 с.
- 6) Драб Н. Практична граматики німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 190 с.
- 7) Axel Hering, Magdalena Matussek, Michaela Perlmann-Balme Übungsgrammatik für die Mittelstufe: Deutsch als Fremdsprache, Том 1. – Hueber, 2009, – 240 с.
- 8) Gerhard Heibig -Joachim Buscha. Deutsche Grammatik . – Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – LANGENSCHIEDT: VERLAG ENZYKLOPADIE Leipzig • Berlin • Munchen • Wien • Zurich • New York, 2005. – 730 S.
- 9) Koithan U., Schmitz H. Aspekte Mittelstufe Deutsch Arbeitsbuch 2, 2015. – 190 S.
- 10) Koithan U., Schmitz H. Aspekte Mittelstufe Deutsch Lehrbuch 2, 2015. – 199 S.

### Додаткова:

- 11) Базій Л.А. Читаємо і говоримо німецькою. Тексти для читання. – Харків: Основа, 2009.– 208с.
- 12) Вікторовський В. Г. Енциклопедія німецькомовних текстів. – 2-ге вид. – Харків: Торсінг, 2009. – 432 с.
- 13) Микал Т. А Німецька мова. Граматика та вправи для початківців: Навч. посібник. — К.: КНЕУ, 2003. — 162 с.
- 14) Тимохіна Т.С. Граматичні вправи з німецької мови (за частинами мови). – Харків: Основа, 2010. – 192с.
- 15) Чепурна Тетяна Миколаївна. Німецька мова Deutsch : Розмовні теми. - Х. : Фоліо, 2004.– 318 с.
- 16) Häcki-Buhofer Deutsch als Fremdsprache. – Basel, 1995.– 250 S.
- 17) Peter Morris, Alan Wesson Lernpunkt Deutsch, Том 2. – Berlin, 2008.– 180 S.

## 15. Інформаційні ресурси

Адреса веб-сайту	Назва веб-ресурсу
<a href="http://www.grammatikdeutsch.de/">http://www.grammatikdeutsch.de/</a>	Deutsche Grammatik
<a href="http://deutschtraining.org/deutsch-lernen-online/">http://deutschtraining.org/deutsch-lernen-online/</a>	Deutsch lernen online
<a href="http://deutsch-als-fremdsprache-grammatik.de/DaF/daf.html">http://deutsch-als-fremdsprache-grammatik.de/DaF/daf.html</a>	Deutsch als Fremdsprache "Bausteine" Klaus H. Zimmermann
<a href="http://www.deutschalsfremdsprache.ch/">http://www.deutschalsfremdsprache.ch/</a>	Deutsch als Fremdsprache . Lorenz Derungs
<a href="http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/arbeitsblaetter_a1_z/a1_arbeitsblaetter_index_z.htm">http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/arbeitsblaetter_a1_z/a1_arbeitsblaetter_index_z.htm</a>	Arbeitsblätter Grundstufe DaF
<a href="https://www.hueber.de/unterrichten/deutsch-als-fremdsprache/">https://www.hueber.de/unterrichten/deutsch-als-fremdsprache/</a>	Deutsch als Fremdsprache unterrichten
<a href="https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html">https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html</a>	KOSTENLOS DEUTSCH ÜBEN
<a href="http://deutschtraining.org/deutschkurs-online/">http://deutschtraining.org/deutschkurs-online/</a>	Deutsch Training
<a href="https://deutsch.lingolia.com/de/daf/unterricht-smaterial">https://deutsch.lingolia.com/de/daf/unterricht-smaterial</a>	Lingolia. Einfach besser in sprachen
<a href="http://crl.u-paris2.fr/polelangues/documents/alld/2009-L2-Begleitheft.pdf">http://crl.u-paris2.fr/polelangues/documents/alld/2009-L2-Begleitheft.pdf</a>	Deutsch für Juristen
<a href="http://www.ag-kanzleimanagement.de/fileadmin/awmgmt/upload/pdf/Veranstaltungen/Deutsch_fuer_Juristen-Schmuck1.pdf">http://www.ag-kanzleimanagement.de/fileadmin/awmgmt/upload/pdf/Veranstaltungen/Deutsch_fuer_Juristen-Schmuck1.pdf</a>	Klares Deutsch für Juristen
<a href="http://www.zeit.de/1957/20/juristen-deutsch">http://www.zeit.de/1957/20/juristen-deutsch</a>	Juristen-Deutsch
<a href="http://rsw.beck.de/rsw/upload/JuS/Jus-Magazin_3-2008.pdf">http://rsw.beck.de/rsw/upload/JuS/Jus-Magazin_3-2008.pdf</a>	Gutes Deutsch für Juristen
<a href="http://www.rechtswörterbuch.de/">http://www.rechtswörterbuch.de/</a>	Das aktuelle Rechtswörterbuch von Gerhard Köbler steht in der 12. Auflage (2003)
<a href="http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/">http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/</a>	Bundeszentrale für politische Bildung